

4  
5 OP. ENTRA MÚSICA Y BAJA A FONDO.

6 LOCUTOR(A): El Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación y el  
7 Instituto Mexicano de la Radio presentan:  
8 "*Kipatla, para tratarnos igual*" Segunda temporada  
9 Idea original de la colección: Nuria Gómez Benet

10 OP. CHISPA MUSICAL.

11 LOCUTOR(A): Hoy escucharemos: "*Jonathan, ¿águila o sol?*"

12 OP. PRIMER PLANO AMBIENTE DE FIESTA EN EXTERIOR, MÚSICA, Y  
13 PERSONAS PLATICANDO Y BAILANDO. SFX. DE TIMBRE EN SEGUNDO  
14 PLANO.

15  
16 ADELA: ¡Uju! ¡Ya llegaron! Voy a abrirles...

17 TERE: Yo voy contigo, mamá.

18 OP. AMBIENTE PASA POCO A POCO A TERCER PLANO. SFX. DE PASOS  
19 APRESURADOS DE MUJER Y NIÑA. SFX. DE ABRIR PUERTA.

20  
21 JOSÉ: ¡Hola, prima!

22 ADELA: ¡Qué gusto verte, José!

23 JOSÉ: ¿Te acuerdas de mi esposa, Marcela?

24 ADELA: ¡Claro, cómo no! Hola, Marcela... bienvenida.

25 MARCELA: Buenas tardes, Adela.

26 JOSÉ: Y él es mi hijo Jonathan... Ándele m'ijo, salude a su tía,  
27 no la conoce, pero es su tía.

28 JONATHAN: ¡Hola, tía!

29 ADELA: Mira, qué grandote estás... Ella es tu prima Tere.

1 JONATHAN: (TÍMIDO) ¡Hola, Tere!

2 TERE; Hola.

3 ADELA: Pásenle, pásenle por favor, están en su casa.

4 JOSÉ: ¡Órale prima! Tienes fiesta.

5 ADELA: Es para ustedes, así damos la bienvenida aquí.

6 JOSÉ: ¡Oooh! Pues muchas gracias.

7 OP. SFX. CERRAR PUERTA. SFX. DE PASOS. AMBIENTE DE FIESTA PASA  
8 DE TERCER A PRIMER PLANO. SE MANTIENE UNOS SEGUNDOS Y PASA A  
9 SEGUNDO PLANO.

10

11 JOSÉ: ¿Y Adalberto?

12 ADELA: Está en la tienda, pero al rato viene. (PENSATIVA)

13 ¡Cómo pasa el tiempo, no! parece que fue ayer que se

14 fueron al gabacho... y estás igualito, José.

15 JOSÉ: Sí, caray. Oye, ya pasaron 15 años, prima.

16 ADELA: ¡Ay, ay, ay! ¡Se fueron dos y regresaron tres! (RÍE)

17 Hasta con un chamaco gringo.

18 JOSÉ: (RÍE) Así es, pero Jonathan es mexicano también.

19 ¿Verdad m'ijo?

20 JONATHAN: Sí, pa'.

21 JOSÉ: ¡Órale, m'ijo! Vaya a jugar con su prima Tere ¡Ándele!

22 TERE: Ven, te voy a presentar a mis amigos.

23 OP. CONTINÚA AMBIENTE DE FIESTA EN SEGUNDO PLANO Y SE MEZCLA  
24 CON AMBIENTE DE NIÑOS Y NIÑAS JUGANDO.

25

26 TERE: Miren, él es mi primo Jonathan. Vivía en Estados

27 Unidos, pero acaba de regresar a México.

1 PACO: (CURIOSO) ¿Oye? ¿Y allá tenías una casota como la  
2 de las películas?  
3 JONATHAN: No, vivía en una casa normal, como ésta.  
4 YARO: (CURIOSO) ¿Y si es cierto que allá comen puras  
5 hamburguesas y hot dogs?  
6 JONATHAN: ¡Ooooh! No, comemos de todo, igual que acá, hasta  
7 tacos y frijoles.  
8 TERE: ¿Y qué te parece México? ¿Ya habías venido?  
9 JONATHAN: No, es la primera vez que estoy aquí y me gusta, es  
10 muy bonito.  
11 CRISTINA: ¿Y sabes hablar inglés?  
12 JONATHAN: Of course! Con mis amigos hablaba solamente en  
13 inglés.  
14 CRISTINA: ¡Qué bien! A ver si nos ayudas a practicarlo.  
15 JONATHAN: ¡Oh, con mucho gusto!  
16 ROGELIO: (IRÓNICO) ¿Y no extrañas a tus amigos los gringos?  
17 JONATHAN: (MELANCÓLICO) Pues sí, pero puedo platicar con ellos  
18 por internet.  
19 ROGELIO: (IRÓNICO) Y si estabas tan contento viviendo allá, ¿por  
20 qué te regresaste?  
21 JONATHAN: (CONFUNDIDO Y TRISTE) Dice mi papá que por la  
22 crisis.  
23 TERE: Bueno, vamos a jugar... ¿sale?

1 OP. EN PRIMER PLANO AMBIENTE DE NIÑOS Y NIÑAS JUGANDO Y  
2 CORRIENDO POR JARDÍN.

3 OP. PUENTE MUSICAL. AMBIENTE DE FIESTA EN EXTERIOR EN SEGUNDO  
4 PLANO.

5  
6 ADELA: Échense otro taquito... ¡Con confianza!

7 JOSÉ: ¡Ay! Gracias, prima... mmm, están riquísimos.

8 ADELA: (CON INTERÉS) ¡Jaja, sí! Pero bueno, sígueme  
9 platicando, primo...

10 JOSÉ: ¡Ah! pues te digo que al principio sí fue bien  
11 complicado, porque no conocíamos a nadie y no  
12 teníamos ni en dónde vivir. ¿Te acuerdas, Marce, las  
13 que pasamos?

14 MARCELA: (MELANCÓLICA) ¡Sí! Hubo una vez que casi nos  
15 agarra la migra, tuvimos que salir corriendo; imagínate  
16 escondernos en botes de basura, para librarla.

17 ADELA: ¡Qué duro!

18 JOSÉ: (ANIMADO) Y luego ya conseguí chamba en la  
19 construcción como electricista y las cosas empezaron a  
20 mejorar poco a poco.

21 ADELA: Pero no habían regresado a México, ¿verdad?

22 MARCELA: Pues es que sin papeles y con un niño en brazos  
23 estaba difícil.

24 ADELA: (REFLEXIVA) Claro...

1 JOSÉ: Allá es como dicen: “una jaula de oro”, salir es fácil,  
2 pero volver ¡uh! Está difícil volver a entrar, ese es el  
3 problema, prima.

4 OP. CONTINÚA AMBIENTE DE FIESTA. Y ENTRA SFX. DE NIÑOS Y NIÑAS  
5 CORRIENDO.

6  
7 TERE: Ma, vamos al patio a jugar futbol.

8 ADELA: Sí, hija... aguas con los vidrios, ¿eh?

9 OP. SFX. DE NIÑOS Y NIÑAS CORRIENDO. AMBIENTE DE FIESTA PASA A  
10 TERCER PLANO.

11  
12 ROGELIO: (RETADOR) Jonathan, ¿y sí sabes jugar soccer?  
13 Porque allá es puro futbol americano, ¿no?

14 JONATHAN: ¿Quieres que te lo demuestre?

15 ROGELIO: (BURLÓN) No te calientes, yo nomás preguntaba.

16 TERE: ¡Ay! A ver, ya vamos a jugar, yo saco...

17 YARO: Y yo voy narrando el juego, ¿va?

18 OP. AMBIENTE DE NIÑOS Y NIÑAS JUGANDO FUTBOL Y SE MANTIENE.

19 YARO: Y empieza el partido, señoras y señores... Tere lanza el  
20 balón, Jonathan va por él y lo domina, burla a Rogelio y  
21 le da un pase perfecto a Cristina para anotar el primer  
22 gol... pero Cristina vueeeeeeeela el balón.

23 OP. ENTRA SFX. PASOS DE DOS MUJERES. AMBIENTE DE NIÑOS Y NIÑAS  
24 JUGANDO FUTBOL SALE.

25 ADELA: Jonathan ¿quieres probar un paste?

26 YARO: Y se detiene el partido...

27 JONATHAN: Ya los he probado tía, gracias.

28 CRISTINA: ¿Cuál es tu comida mexicana favorita, Jonathan?

1 JONATHAN: Mmm... ¡Los chiles en nogada!

2 ROGELIO: (IRÓNICO) No, pues ni parece gringo.

3 JONATHAN: (ENFADADO) ¡Gracias!

4 TERE: Bueno, ya... vamos a seguir jugando...

5 OP. ENTRA AMBIENTE DE NIÑOS Y NIÑAS JUGANDO FUTBOL EN PRIMER  
6 PLANO, SE MANTIENE Y PASA A SEGUNDO PLANO.  
7

8 ADELA: Cómo se divierten estos chamacos, ¿verdad?

9 MARCELA: Sí, me preocupa que para Jonathan sea difícil  
10 adaptarse, aunque siempre le hablamos en español y lo  
11 hicimos sentirse orgulloso de nuestras raíces, su mundo  
12 y sus amigos están allá.

13 ADELA: Pues yo no le veo problema, ¡mira qué bien está  
14 jugando con los amigos de Tere!

15 MARCELA: Sí, ¿verdad? Igual y no le cuesta tanto trabajo...

16 ADELA: ¡Claro!

17 MARCELA: Además, ya es definitivo que nos quedamos, José ya  
18 consiguió chamba, acá.

19 ADELA: ¡Ay! ¡Qué buena noticia!

20 NIÑOS Y NIÑAS: (GRITANDO) ¡Gooooooooo!

21 OP. FADE OUT AMB. DE NIÑOS Y NIÑAS JUGANDO.  
22 OP. CORTINA MUSICAL O TRANSICIÓN. SFX. DE TOCAR Y ABRIR PUERTA.  
23 SFX. DE ACOMODAR LIBROS Y COSAS.  
24

25 MARCELA: ¡Claro que sí, Adela! Ya le dije a Jonathan y está muy  
26 animado, gracias. Yo llevo el postre, ¿Eh?

27 OP. SFX. TECLA DE TELÉFONO INALÁMBRICO.

1 MARCELA: (EMOCIONADA) ¿Qué crees m'ijo? Era tu tía Adela,  
2 para invitarnos a ver el partido de futbol entre México y  
3 Estados Unidos.

4 JONATHAN: (INDIFERENTE) ¡Aaaah! Qué bien.

5 MARCELA: Anímate, mi'jo, vas a ver que aquí también vas a  
6 encontrar buenos amigos. Es cuestión de tiempo, y de  
7 que le echas ganas. Los amigos de Tere van a ir a ver  
8 el partido, y puedes jugar con ellos.

9 JONATHAN: (MOLESTO) Es que no entiendo por qué tuvimos que  
10 venir hasta acá.

11 MARCELA: Pues ya te explicamos hijo, la cosa allá estaba muy  
12 dura por la crisis y tu papá ya no tenía trabajo. Además  
13 este también es tu país.

14 JONATHAN: Pues sí, pero...

15 MARCELA: (ANIMÁNDOLO) ¿O no te gusta mucho el pozole y los  
16 chiles en nogada?

17 JONATHAN: (DESANIMADO) Ajá, ¿y cuándo vamos a tener internet  
18 en la casa, ma?

19 MARCELA: Ya pronto, m'ijo... ¡Vengase pa'cá! Deme un abrazo.

20 OP. CORTINA MUSICAL O TRANSICIÓN. ENTRA EN PRIMER PLANO  
21 AMBIENTE DE REUNIÓN Y DE PARTIDO DE FÚTBOL EN LA TELEVISIÓN, SE  
22 MANTIENE Y PASA A SEGUNDO PLANO.  
23

24 JONATHAN: ¿Ya empezó el partido?

25 TERE: Sí, Jonathan... siéntate. ¿Por qué traes sudadera?  
26 Hace un buen de calor.

1 OP. EN PRIMER PLANO AMBIENTE DE REUNIÓN CON PERSONAS ADULTAS  
2 Y NIÑOS, Y PARTIDO DE FÚTBOL EN LA TELEVISIÓN. COMENTARISTAS EN  
3 LA TELE GRITAN “GOOOOL”, Y EN LA REUNIÓN LA GENTE GRITA MOLESTA.  
4 SFX. DE PARTIDO DE FUTBOL EN TELEVISIÓN PASA A SEGUNDO PLANO Y  
5 SE MANTIENE.

6 JONATHAN: ¡Gooooool! Hasta tengo calor de la emoción. Mamá,  
7 toma mi sudadera.

8 OP. SFX. DE MURMULLOS Y EXPRESIONES DE SORPRESA.

9 ROGELIO: (ACUSADOR) ¡Les dije que era un traicionero!

10 JONATHAN: (CONFUNDIDO) ¿Traicionero?

11 ROGELIO: Pues sí, traes la camiseta de Estados Unidos... por eso  
12 tenías puesta la sudadera, para que no la viéramos.

13 JONATHAN: Pero, ¿qué tiene de malo?

14 TERE: (MOLESTA) ¡Qué no ves que están jugando contra  
15 México! ¿Y adivina en dónde estás? En México.

16 JONATHAN: (LLOROSO) Pero, yo...

17 OP. SFX. NIÑO SALE CORRIENDO.

18 CRISTINA: ¿Qué les pasa? ¡Le están haciendo lo mismo que a mí!

19 ROGELIO: ¿De qué hablas?

20 CRISTINA: De que Jonathan como yo también tiene dos lenguas,  
21 dos culturas. ¿Y qué hay de malo en eso?

22 ROGELIO: Bueno, ya... vamos a seguir viendo el partido.

23 YARO: Cristina tiene razón, toda mi familia viene de Lumbasa,  
24 y a mí me gusta su cultura y sus tradiciones y también  
25 las de México.



1 CRISTINA: Exacto, Yaro. Nos pueden gustar las dos; como a  
2 Jonathan, que es mexicano, pero en el fútbol le va al  
3 equipo de Estados Unidos, porque es donde nació y  
4 también se vale. (MOLESTA) Voy a buscarlo...

5 OP. SFX. DE NIÑA CORRIENDO. AMBIENTE DE PARTIDO DE FUTBOL EN  
6 TELE PASA A TERCER PLANO. ENTRA AMBIENTE DE JARDÍN O EXTERIOR.

7  
8 CRISTINA: Jonathan, no te preocupes... al principio es difícil que la  
9 gente entienda eso de tener dos nacionalidades, pero  
10 no te desanimes, ¿sale?

11 JONATHAN: (LOROSO Y AGRADECIDO) Sí, gracias, Cristina.

12 OP. CHISPA MUSICAL. AMBIENTE DE PARTIDO DE FUTBOL EN TELEVISIÓN  
13 EN PRIMER PLANO. SFX. DE ABRIR PUERTA, PASOS DE HOMBRE,  
14 AMBIENTE PASA A SEGUNDO PLANO.

15  
16 BETO: ¡Ya llegué! ¿Cómo va el partido?

17 OP. SFX. MURMULLOS.

18 BETO: ¿Qué? ¿Quién se murió?

19 OP. SFX. DE APAGAR TELEVISIÓN.

20 ROGELIO: (MOLESTO) ¿Qué haces, Tere? ¿Por qué apagas la  
21 tele?

22 TERE: (RETADORA) ¿Le cuentas tú a mi hermano, o le cuento  
23 yo?

24 ROGELIO: (IRRITADO) Es que Jonathan llegó con la camiseta de  
25 Estados Unidos y como le dije traicionero se puso a  
26 llorar y se fue corriendo.

27 BETO: ¡Aaaaah! ¿Y te sientes bien por eso?

1 ROGELIO: (APENADO) ¡No, Beto!

2 BETO: ¿De dónde son tus abuelos, Rogelio?

3 ROGELIO: (SORPRENDIDO Y SOBERBIO) De España, ¿por?

4 BETO: ¿Y que en tu casa no comen paella?

5 ROGELIO: (NERVIOSO) Pues a veces.

6 BETO: ¿Y tú de dónde eres, Rogelio?

7 ROGELIO: Mexicano.

8 BETO: Y cuando juega México contra España, ¿a qué equipo

9 le vas?

10 ROGELIO: (APENADO) Pues... pues... a veces a los dos.

11 OP. GOLPE MUSICAL. ENTRA EN PRIMER PLANO AMBIENTE DE JARDÍN O

12 EXTERIOR, SFX. DE NIÑOS Y NIÑAS CORRIENDO. AMBIENTE PASA A

13 SEGUNDO PLANO.

14

15 JONATHAN: ¿Qué hacen aquí? ¿Van a seguir molestándome?

16 YARO: No, Jonathan, queremos hablar contigo.

17 JONATHAN: (A LA DEFENSIVA) ¿Para qué?

18 CRISTINA: Déjalos que hablen.

19 JONATHAN: Está bien, pero...

20 ROGELIO: (INTERRUMPE) Perdóname por hacerte sentir mal,

21 Jonathan.

22 YARO: Entendemos lo que estás sintiendo.

23 ROGELIO: (APENADO) Mi familia es española y en los partidos de

24 México contra España... no sé a cuál irle.

25 CRISTINA: ¿Ves, Jonathan? Te dije que sí son buena onda y que

26 lo iban a entender.

1 TERE: ¿Nos perdonas?

2 JONATHAN: (AMABLE) Ok, está bien.

3 TERE: ¡Eeeeeh! ¡Bolita!

4 NIÑOS Y NIÑAS: ¡Bolita, bolita!

5 OP.SFX. NIÑOS Y NIÑAS BRINCANDO.

6 ROGELIO: Sigue uno a cero el partido, y no tarda en empezar el

7 segundo tiempo.

8 TERE: ¡Oye! ¿Quieres venir a verlo con nosotros, Jonathan?

9 JONATHAN: (EMOCIONADO) Pues sí, cómo no... ¿Y luego jugamos

10 fútbol?

11 ROGELIO: (BROMISTA) Oye, pero ¿Sí saben jugar soccer en el

12 gabacho? (RÍE)

13 OP. SFX. DE NIÑOS Y NIÑAS CORRIENDO.

14 JONATHAN: (RÍENDO) ¡Claro que sí! ahorita te voy a enseñar cómo

15 jugamos.

16 OP. SFX. DE RISAS DE NIÑAS Y NIÑOS. EN PRIMER PLANO AMBIENTE DE

17 REUNIÓN Y DE PARTIDO DE FÚTBOL EN TELEVISIÓN.

18

19 GENTE: ¡Gooooool! Ya empatamos...

20 OP. AMBIENTE DE FESTEJO. FADE OUT. ENTRA MÚSICA Y BAJA A FONDO.

21 LOCUTOR(A): (CRÉDITOS) Participamos en este programa: Aidé

22 Unda, Joaquín Chable, Martha Aguilar y las niñas y los

23 niños Irvin Corona, Samara Átala, Iván Argueta, Ángel

24 Sotelo, Laila Álvarez Galindo, Abraham González y

25 Julián González Sosa. Coordinadora de argumentos de

1 la segunda temporada: Alicia Molina. Producción:  
2 Nacho Casas. Argumento: Juan Prieto. Guion: Mari  
3 Carmen Ramírez. Adaptación radio: Martha Aguilar.  
4 Musicalización: Daniel Sánchez. Asistencia de  
5 producción: Brenda Lemus e Isaac Gómez.  
6 Coordinación de producción: Adriana Tapia. Operación  
7 técnica: José Luis Sotelo, Gerardo García, Fabián  
8 Alcázar y Juan Soto. Tema musical: Jair Hernández.  
9 Música original: Jair Hernández, Pascual Reyes, Daniel  
10 Echeverría. Basada en la serie de televisión “Kipatla,  
11 para tratarnos igual” segunda temporada. Producida y  
12 dirigida por la estación de televisión XEIPN canal once  
13 del Distrito Federal.

14 LOCUTOR(A): Esta fue una coproducción del Consejo Nacional para  
15 Prevenir la Discriminación y el Instituto Mexicano de la  
16 Radio.

17 OP. CIERRE MUSICAL.